

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Балыкчинский колледж при КГТУ им. И.Раззакова

«Согласовано»
Председатель УМС колледжа
Деркенбаева Деркенбаева. Д. К.



«Утверждаю»
Директор Колледжа
Бейшеева Бейшеева Г.С.

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ (SILLABUS)

Учебная дисциплина: Технический иностранный язык

Курс 3
Семестр 5

Виды и объем учебной деятельности:

Форма обучения	дневная
Всего часов	120
Аудиторных	72
Лекция	40
Практические занятия	32
Самостоятельная работа	48
Кредит часов	3
Форма контроля	экзамен

Силлабус составлена преподавателем **Бейшеевой Г.С.** на основании государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования КР, утвержденным приказом МОиН КР №863/1 от 10 мая 2022 года и в соответствии учебного плана Балыкчинского колледжа при КГТУ им.И.Раззакова и утверждено педагогическом совете колледжа. Протокол № 1 от 1 сентября 2022 года.

Зам. директора по учебной работе:

Акишова М.К.

Силлабус по дисциплине «Технический английский язык» для студентов 3 курса.

Балыкчинский колледж при Кыргызском государственном техническом университете имени И.Раззакова

Название дисциплины: «Технический английский язык»

Информация о преподавателе:

Преподаватель – Бейшеева Гульнур Сапарбековна

Контактный тел: мобильный: 0707-541-769

служебный: (03944) 4-05-56

e-mail: beysheeva0201@mail.ru

Место и время проведения курса

5 семестр. Аудитория по расписанию.

Консультации.

- Время индивидуальной консультации - по расписанию 2-этаж, 203-кабинет.

Краткое описание курса:

Дисциплина «Технический английский язык» является частью профессионального модуля в соответствии с ГОС СПО по специальности 230109 «Программное обеспечение вычислительной техники и автоматизированных систем», входит в технический профиль профессионального образования, является профессиональным междисциплинарным курсом.

Цели и задачи учебной дисциплины – требования к результатам освоения учебной дисциплины:

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен **уметь**:

- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас;
- понимать содержание текста, как на базовые, так и на профессиональные темы.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен **знать**:

- лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

Результатом освоения программы является овладение студентами общими компетенциями (ОК):

- ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.
- ОК 2. Организовывать собственную деятельность, исходя из цели и способов её достижения, определённых руководителем.
- ОК 3. Анализировать рабочую ситуацию, осуществлять текущий и итоговый контроль, оценку и коррекцию собственной деятельности, нести ответственность за результаты своей работы.

- ОК 4. Осуществлять поиск информации, необходимой для эффективности выполнения профессиональных заданий.
- ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.
- ОК 6. Работать в команде, эффективно общаться с коллегами, руководством.

Пререквизиты

Для эффективного усвоения курса «Технический английский язык» для специальности «Программное обеспечение вычислительной техники и автоматизированных систем» необходимы хорошие знания по дисциплине «Английский язык», «Информатика».

Постреквизиты

1. Использовать теоретические знания, умения и навыки в практической жизнедеятельности.
2. Владеть грамматикой изучаемого языка, работать над пополнением лексического запаса.
3. Уметь самостоятельно читать тексты по специальности понимать их содержание и отбирать все необходимое для своей работы.
4. Уметь перевести текст или отдельные выдержки из него на родной язык, с использованием словаря и общаться устно в объеме предусмотренного материала.
5. Понимать общий смысл воспроизведенных высказывании в пределах литературной нормы на бытовые и профессиональные темы
6. Использовать лексику, речевые обороты, аргументировано ее использовать, правильно строить предложения.

Политика курса

В колледже преподаватель предъявляет требования студентам относительно учебного процесса, которые обеспечивают высокую эффективность учебной деятельности:

1. Активное участие в учебном процессе.
2. Пунктуальность и обязательность.
3. Не опаздывать на занятия.
4. Своевременное и обязательное выполнение домашних заданий.
5. Поддерживать обратную связь на любых видах учебных занятий.
6. Пропущенные занятия своевременно, в назначенное преподавателем время, отрабатывать.

Ожидаемые результаты. (освоенные умения, усвоенные знания)

Умения:

общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности; самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас;

Знания:

лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности

План-график курса

Практические занятия: V семестр

№	Тема занятий	Содержание занятия	Количество Часов		Литература	Форма контроля
			ЛК	ПР		
1.	Понятия перевода	Классификация перевода. Основные виды перевода. Принцип коммуникативной достаточности как абсолютное требование для выполнения научно-технических переводов.	4		1,2	Устно
2.	Словарно-справочный аппарат переводчика	Типы словарей. Энциклопедии и справочники. Электронные словари.	4		1,2	Устно
3.	Лексические трудности перевода.	Понятие лексической эквивалентности. Логический треугольник: слово, предмет и понятие. Подбор эквивалентов к терминам. Создание новых терминов. Транскрибирование. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчики, причины их возникновения. Трудности перевода интернациональной лексики. Роль контекста при переводе многозначных слов. Особенности профессиональной терминологии.	4	4	1,2,3	Устно
4.	Перевод имен собственных аббревиатур.	Совершенствование навыков перевода имен собственных и аббревиатур, используемых в названиях профессий, учреждений и структурных подразделений (PC, DR/ DOS, LCD, RAM и т.д.)	4	4	1,2,3	Устно
5.	Редактирование технического перевода.	Многофункциональность слов, синонимы, антонимы в ИТ. Оценка смысловой точности и функциональной адекватности письменного научно-технического перевода. Преимущества и недостатки автоматического перевода. Редактирование автоматического перевода	2	4	1,2,3	Устно
6.	Грамматические	Словообразование (приставки, суффиксы),	2	4	1,2,3	Устно

<p>трудности перевода.</p>	<p>суффиксы существительных, прилагательных, глаголов, наречий; определение частей речи, контекстуальные ссылки (whole, that, the former, the last и т.д.). Процесс реферирования. Особенности реферирования технических документов. Перевод слов с окончанием -ing (Герундий, причастие, отглагольные существительные). Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций</p>	<p>20</p>	<p>16</p>	<p>Устно</p>
<p>ИТОГО</p>		<p>36</p>		

Самостоятельная работа студентов

№	Виды речевой деятельности и аспекты языка	Виды самостоятельной работы	Количество часов	Распределение по неделям	Литература	Форма контроля	Примечание
1	5 семестр Чтение: просмотровое ознакомительное	Выделение основной идеи текста Найти необходимую информацию; извлечение основной информации по тексту	6	1	1,2,3	Устно	
2	Изучающее Поисковое	Ответы на вопросы по тексту Определение ложных и или истинных утверждений; определение правильной последовательности текста	1,2,3,6	Устно	1,2,3/ 1,2,3	Устно Устно	
3	Письмо: Говорение:	Эссе/сочинение, перевод, тезисы Эссе/сочинение, перевод, тезисы	1,2,3,6 1,2,3,6	Устно 2 Устно 3	1,2,3 1,2,3	Устно Устно	
4	Аудирование:	Ответы на вопросы по прослушанной информации; добавление или исключение информации; поиск необходимой информации; определение ложных и или истинных утверждений; определение правильной последовательности информации	1,2,3,6	Устно 4	1,2,3	Устно	
5	Лексика (учебная, терминологическая)	Работа двуязычными словарями; образование слов методом аффиксации (продуктивные префиксы, суффиксы); составление предложений с новой	1,2,3,6	Устно 5	1,2,3	Устно	

6	Грамматика:	лексикой Анализ грамматических структур; выбор правильного варианта ответа; тест; написание конспекта по теме; итоговый тест, контрольная работа	6	6	1,2,3	Устно
	ИТОГО		36			

Самостоятельная работа является важной частью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере». Студентам предлагаются следующие формы самостоятельной работы:

- А) Самостоятельная домашняя работа – еженедельно
- Б) Выполнение заданий по пройденным темам с использованием справочников – еженедельно
- В) самостоятельная работа с использованием Интернет – ресурсов – при подготовке презентаций, проектов;
- Г) Письменный перевод технических текстов/ информационных блоков с английского языка на русский язык - 2раза в месяц
- Д) Подготовка и написание эссе/аннотаций;
- Е) Самостоятельное прослушивание аудиозаписей/видеофрагментов и выполнение соответствующих им заданий

Основная литература

1. Хрестоматия по техническому переводу Х. Н.Д.Чебурашкин
2. Книга для чтения по английскому языку Андрианова Л.Н. 1980
3. Шляхова В.А. Любимова Т.Д. Английский язык контрольные задания для студентов технических специальностей ВШ М 2014
4. Kymyz, Computers, Customs and other Writtings. Бишкек 1996
5. В.К. Мюллер. Англо-русский и русско-английский словарь. –М.:Эксмо,2014.
6. Терминологический русско-английский словарь. В.П.Корякин
7. Информатика жана компьютер терминдеринин англисче, орусча жана кыргызча создугу. Закиров А, Садыкоа Т. 2018

Интернет-ресурсы:

1. Российское Образование. Федеральный портал www.edu.ru
1. Образовательный портал для преподавателей английского языка www.englishteachers.ru
2. English Exercise EFL and ESL Quizzes. Библиотека упражнений и тестов. www.better-english.com
3. Cambridge Dictionaries Online. Онлайн-версии словарей www.dictionary.cambridge.org
4. "АВВУ Lingvo" - электронные словари. www.lingvo.ru
5. Abc-English-Grammar.com: интерактивное изучение английского языка www.abc-english-grammar.com

Политика выставляемых оценок

Каждый студент с начала изучения курса должен четко и ясно себе представлять, как его будут оценивать. В результате чего, должна быть спрогнозирована будущая перспектива академической успеваемости.

Шкала оценивания по ECTS

Оценка ECTS	По существующей оценке в СПУзе	Итоговый максимальный балл	Определение
A B	5	95 – 100 85 - 94	· А «отлично»- отличный результат с минимальными ошибками. · В «очень хорошо»- вышесредний результат с некоторыми ошибками.
C	4	70 - 84	· С «хорошо»- средний результат с заметными ошибками.
D E	3	60 – 69 50 - 59	· D «удовлетворительно» - слабый результат со значительными недостатками. · E «посредственно» - результат отвечает минимальным требованиям.
Fx F	2	30 – 49 0 - 29	· Fx «неудовлетворительно» - для получения зачета необходимо сдать минимум. · F «неудовлетворительно» - необходимо пересдать весь пройденный материал.

№	Форма проведения занятия	Кол-во часов на семестре	Кол-во занятий	Кол-во баллов за 1 занятие (за академический час)	Итоговый максимальный балл
1.	Практические занятия			1 баллов за посещение	9
				2.9 балла за готовность и активность по изучаемой теме на одном занятии	26
2.	СРС			3-4 баллов за выполнение 1 темы СРС	30
3.	Баллы рубежного контроля 1				15
4.	Итоговый контроль (Экзамен)				20
	Всего				100

Система штрафов

В соответствии с требованиями колледжа посещение практических занятий является обязательным.

- а) серьезной болезни (справка)
- б) чрезвычайной ситуации в семье.

Как только вы узнаете, что у вас возникла проблема, вам необходимо предупредить заместителя директора по учебной работе (взять разрешение) или преподавателя.

- В случае не посещения 1 часа практического занятия студент потеряет 1 балл, при отсутствии подготовки и ответов на практические занятия студент потеряет тоже 1 балл;
- В случае невыполнения 1 темы СРС студент потеряет 1 балл;

Система поощрения

При систематическом посещении, активной деятельности на занятиях и своевременном выполнении всей самостоятельной работы, предлагаемой преподавателем, студент может итоговый контроль сдать досрочно или получить экзамен «автоматом».

Политика поведения и этики

1. На занятие приходить в приличной одежде (не в спортивном костюме, не в открытой одежде «пляжного» стиля и т.п.) и стремиться к деловому стилю
2. Быть толерантным (терпимым), честным, доброжелательным, откровенным по отношению к себе, сокурсникам, преподавателям.
3. Не разговаривать во время занятий, не жевать жевательную резинку и не отвлекаться.
4. Отключить мобильные телефоны или ставить их на бесшумный режим.
5. Быть всегда (!) позитивно настроенными на учебный процесс.

Правило, применяемое в случае академической нечестности:

Если студент будет уличен в списывании, плагиате и т.п., то он должен повторно сдать тему самостоятельной работы или весь курс.

Особые обстоятельства:

1. В случае болезни студента, не посещающего занятия должна быть справка.
2. В случае непредвиденных личных обстоятельств, «свадьба, похороны и т.п.» должно быть заявление от студента с разрешением заместителя директора по учебной работе.
3. В случае отсутствия основного преподавателя, по какой-либо причине, занятие будет заменять другой преподаватель.

Особые полномочия преподавателя

- В особых случаях преподаватель может изменить план-график, по договоренности со студентами в случае если занятие (практическое) не состоялось (праздник и т.п.).
- В отдельных случаях преподаватель может изменить, внести коррективы в тематику отдельных занятий курса (не более 15%).

Календарно-тематический план дисциплины « Технический английский язык». 3 курс

№	Тема занятия	Содержания занятия	Лекции	Практич. занятие	Лабор. работа	Календарные Сроки	Примечание
	5 семестр						
1	Понятия перевода	Классификация перевода. Основные виды перевода. Принцип коммуникативной достаточности как абсолютное требование для выполнения научно-технических переводов.	4				
2	Словарно-справочный аппарат переводчика	Типы словарей. Энциклопедии и справочники. Электронные словари.	4				
3	Лексические трудности перевода.	Понятие лексической эквивалентности. Логический треугольник: слово, предмет и понятие. Подбор эквивалентов к терминам. Создание новых терминов. Транскрибирование. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика, причины их возникновения. Трудности перевода интернациональной лексики. Роль контекста при переводе многозначных слов. Особенности профессиональной терминологии.	4	2			
4	Перевод имен собственных аббревиатур.	Совершенствование навыков перевода имен собственных и аббревиатур, использующихся в названиях профессий, учреждений и структурных подразделений (PC, DR/ DOS, LCD, RAM и.т.д.)	4	4			
5	Редактирование технического перевода.	Многофункциональность слов, синонимы, антонимы в ИТ. Оценка смысловой точности и функциональной адекватности письменного научно-	2	4			

		технического перевода. Преимущества и недостатки автоматического перевода. Редактирование автоматического перевода				
6	Грамматические трудности перевода.	Словообразование (приставки, суффиксы), суффиксы существительных, прилагательных, глаголов, наречий; определение частей речи, контекстуальные ссылки (whole, that, the former, the last и т.д.). Процесс реферирования. Особенности реферирования технических документов. Перевод слов с окончанием -ing (Герундий, причастие, отглагольные существительные). Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций	2	4		
7		Модуль 1		2		
8		Итого	20	16		
9		ВСЕГО		36		